



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Ângela Salvado**
Address Rua Luís de Camões, 4, 2.º Esq, 1495-081 Algés (Portugal)
Mobile (+351) 916303460
E-mail(s) angela.salvado@gmail.com
Nationality Portuguese
Date of birth 02/07/1984
Gender Female

Desired employment / Occupational field

Translator

Work experience

Dates	From 02/2012
Occupation or position held	Freelance Translator
Main activities and responsibilities	Translation: - UI and UA for Microsoft - Medical material - Law documents
Name and address of employer	Viva Translations Lisbon (Portugal)
Type of business or sector	Translation Services
Dates	01/2012 - 06/2012
Occupation or position held	English Teacher
Main activities and responsibilities	Teaching English for ESL students.
Name and address of employer	CEL - Centro Europeu de Línguas Lisbon (Portugal)
Type of business or sector	Language School
Dates	11/2011 - 05/2012
Occupation or position held	Freelance Translator and Subtitlor
Main activities and responsibilities	Responsible for the translation and subtitlig of TV series.
Name and address of employer	Dialectus Lisbon (Portugal)
Type of business or sector	Translation and Subtitling Services
Dates	10/2009 - 12/2010
Occupation or position held	Freelance Translator
Main activities and responsibilities	Translation of the Owner's Manual for various models of Princess Yachts
Name and address of employer	Marine Publications (United Kingdom)
Type of business or sector	Translation Services

Dates	From 07/2009
Occupation or position held	Freelance Translator
Main activities and responsibilities	<p>Translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Medical/Pharmaceutical: medical equipment, directions of use, product characteristics, patient information leaflet, etc., for renowned companies like Baxter, Convance and Pfizer; - Marketing: Audio/Video equipments, mobile communications, hardware, among others, for well-known brands like Canon, Sony, Sony Ericsson, UPS, DHL, New Holland, La Prairie, Lexmark, Toyota. - Software localization: Audio/Video equipments for brands like Canon, Sony e Samsung - Audio/Video: Sony, Sony Ericsson, Canon, Samsung, Kensington
Name and address of employer	HCR-Informática e Traduções, Lda. Lisbon (Portugal)
Type of business or sector	Translation services

Dates	09/2008 - 06/2009
Occupation or position held	9-month traineeship
Main activities and responsibilities	<p>Translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Medical: medical equipment, directions of use, product characteristics, patient information leaflet, etc. - Marketing: Audio/Video equipments, mobile communications, hardware, among others, for well-known brands like Canon, Sony, Sony Ericsson, UPS, DHL, New Holland, La Prairie, Lexmark, Toyota. - Software localization: Audio/Video equipments for brands like Canon, Sony e Samsung - Audio/Video: Sony, Sony Ericsson, Canon, Samsung, Kensington
Name and address of employer	HCR-Informática e Traduções, Lda. Lisbon (Portugal)
Type of business or sector	Translation services

Dates	From 2007
Occupation or position held	Freelance Translator
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> - Translation of legal documents - Translation of medical reports; discharge summaries, etc.
Name and address of employer	Gabinete de Línguas e Traduções de Mira Mira (Portugal)
Type of business or sector	Translation services

Education and training

Dates	03/05/2011 - 18/05/2011
Title of qualification awarded	Certificate in medical translation
Principal subjects / occupational skills covered	<p>Vocabulary and technical terminology related to undergraduate and post-graduate medical training, organisation of health services, medical equipment, bureaucracy and medical research;</p> <p>Experience in analysing and interpreting various types of clinical and scientific documents;</p> <p>Translate specific bureaucratic and medical research texts.</p>
Name and type of organisation providing education and training	Tradulínguas Lisbon (Portugal)

Dates	11/2010 - 05/2011
Title of qualification awarded	Post-graduate degree in subtitling
Principal subjects / occupational skills covered	- English as source language - Portuguese adapted do subtitling - Subtitling techniques
Name and type of organisation providing education and training	ISLA Lisbon (Portugal)
Dates	10/2002 - 07/2008
Title of qualification awarded	Degree of licentiate in Translation - Interpretation
Principal subjects / occupational skills covered	English, French, Spanish languages Translation Technologies: TRADOS; Subtitling techniques Translation: Literary translation (poetry, prose, children´s literature); technical translations (pharmaceutical);
Name and type of organisation providing education and training	Escola Superior de Tecnologia e Gestão do Instituto Politécnico de Leiria Leiria (Portugal)
Dates	03/2008 - 06/2008
Title of qualification awarded	3-month traineeship as a translation student
Name and type of organisation providing education and training	HCR-Informática e Traduções, Lda. Lisbon (Portugal)
Dates	09/2007 - 01/2008
Title of qualification awarded	Erasmus Student
Principal subjects / occupational skills covered	Français Langue Etrangère - Avancé Traduction Français-Portugais Traduction Portugais-Français Linguistique Française
Name and type of organisation providing education and training	Université de Picardie Jules Verne Amiens (France)

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Portuguese**

Other language(s)

Self-assessment
European level ()*

English

French

Spanish / Castilian

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Computer skills and competences CAT tools: TRADOS, Transit, Logoport, Idiom Worldserver

Spot software

Microsoft Office

Windows